



IT Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Akumulatorski duvač/usisivač lišća
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Přenosný akumulátorový zahradní foukač
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Batteridrevet bærbart løvblæser til havebrug
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Portable battery-powered garden blower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ES Soplador portátil de jardín a batería
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

ET Kaasaskantav akutoitel aiapuhur
KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

FI Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

FR Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

HU Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

LT Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvarotojo vadovu.

LV Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

MK Преносен раздувач за градини со напојување на батерија
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Draagbare tuinblazer met accutoevoer
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Batteridrevet bærbar løvblåser
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador portátil de jardim alimentado a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflantă portabilă de grădină cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативный садовый пылесос с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Prenosný akumulátorový záhradný fúkač
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Prenosni akumulatorski vrtni puhalik
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorski duvač/usisivač lišća
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING

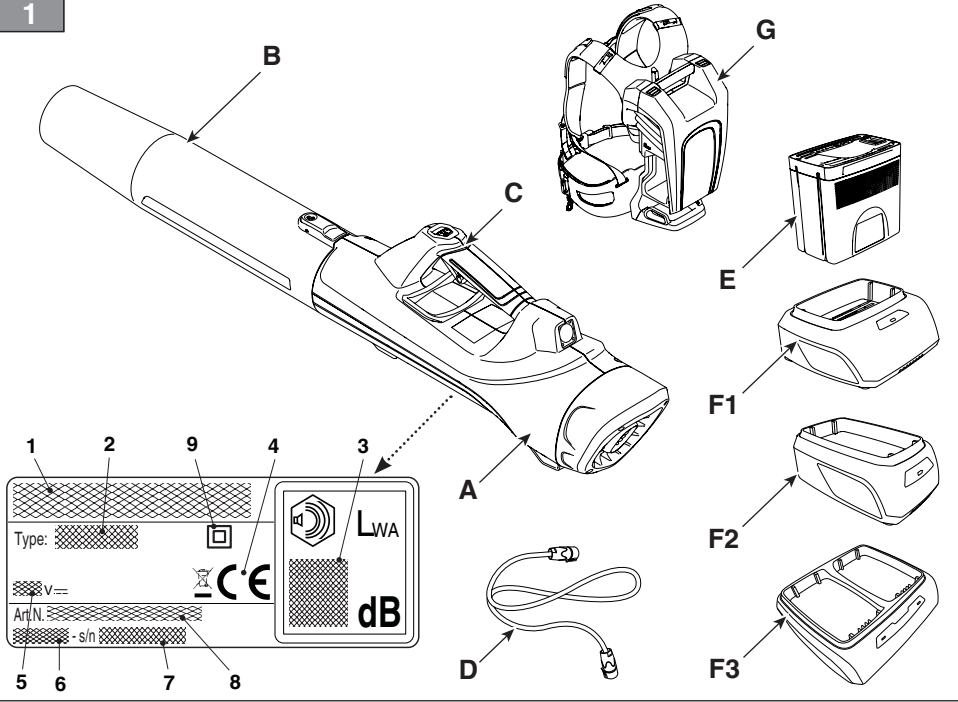
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi
KULLANIM KILAVUZU

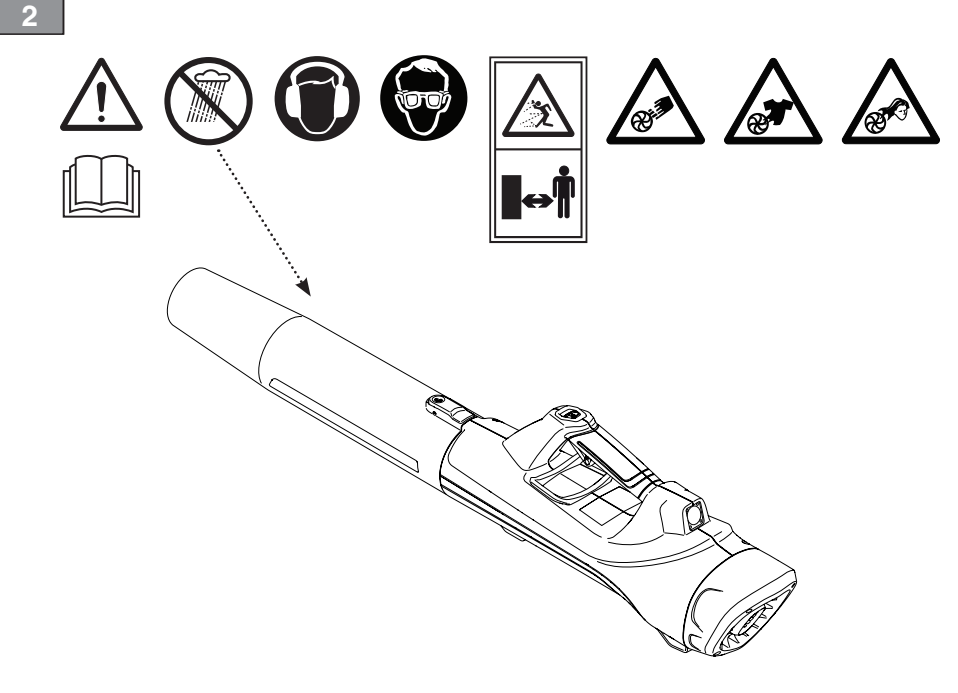
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

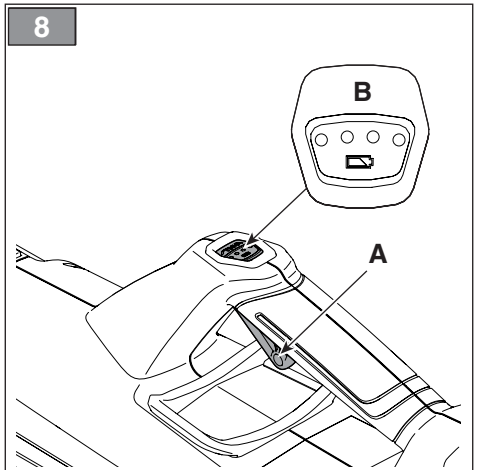
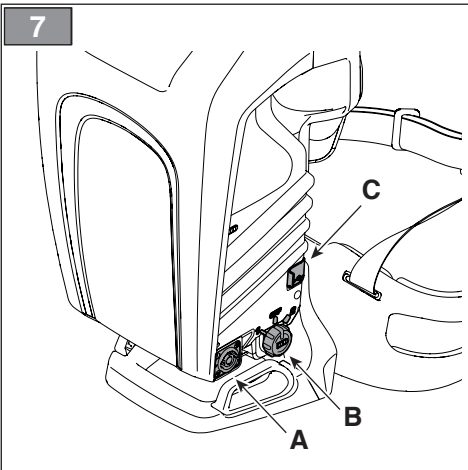
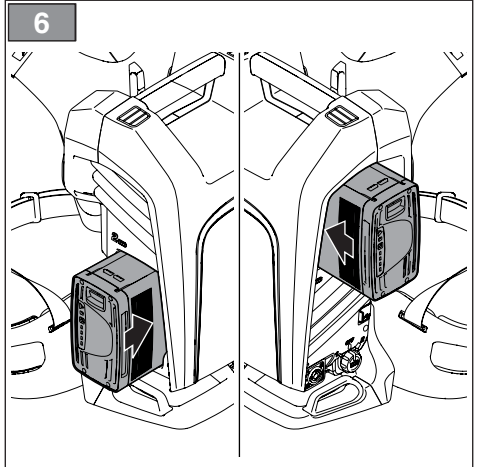
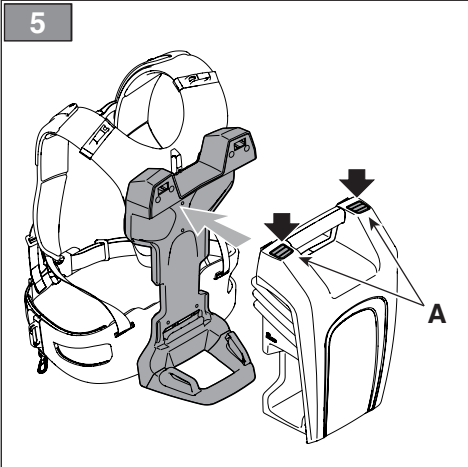
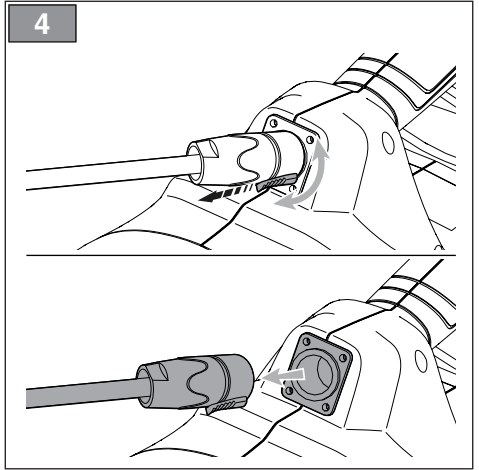
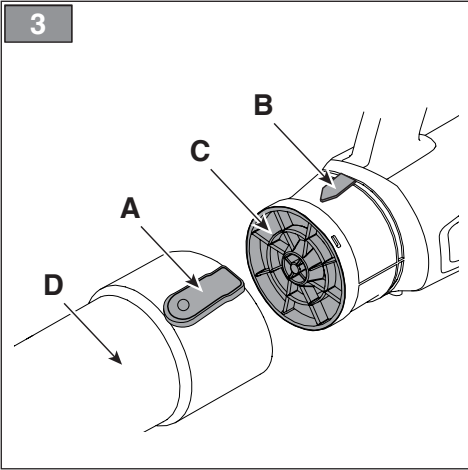
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

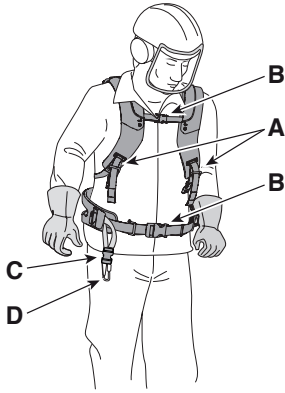


2

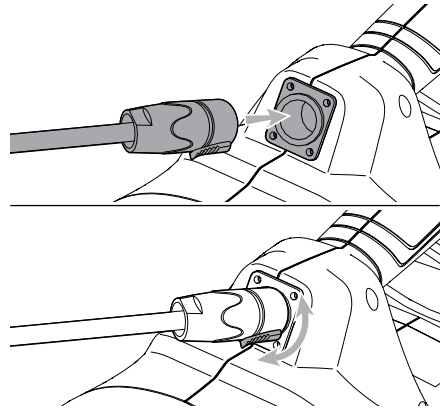




9



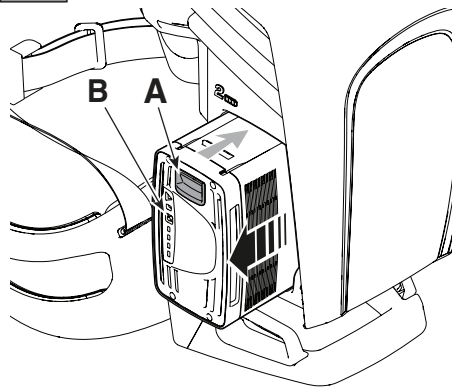
10



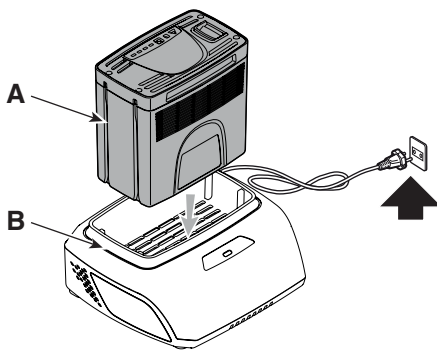
11



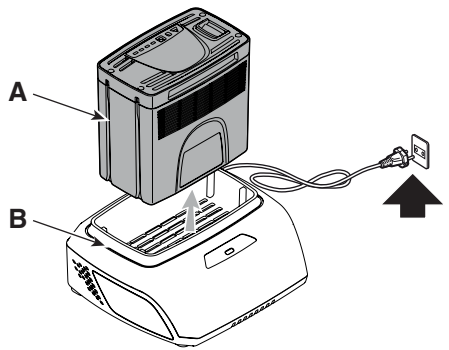
12

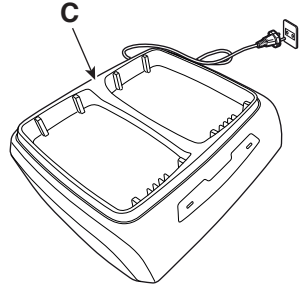
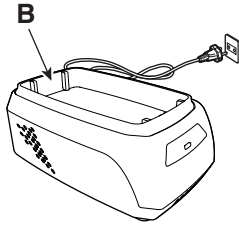
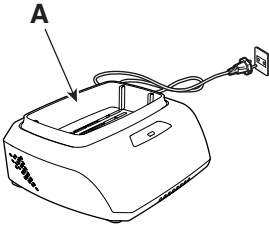


13



14





[1]	DATI TECNICI		BL 900 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	21500
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	198
[6]	Flusso d'aria	m ³ /s	0,26
[7]	Peso	kg	2,7
[8]	Tensione e corrente di carica (Uscita USB)	V / A	5 / 2
[9]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	78,8
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[11]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	91,8
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	2,3
[12]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94
[13]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s ²	1,27
[10]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

[14]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[15]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48
[16]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] Напряжение захранване MAX</p> <p>[3] Напряжение захранване NOMINAL</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Максимална въздушна скорост</p> <p>[6] Въздушен дебит</p> <p>[7] Тегло</p> <p>[8] Напрежение и ток на зареждане (На изход USB)</p> <p>[9] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Несигурност на измерване</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[13] Ниво на вибрации (съгласно EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Принадлежности по поръчка</p> <p>[15] Акумулаторен блок</p> <p>[16] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целъци предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina</p> <p>[8] Napon i struja punjenja (izlaz USB)</p> <p>[9] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[13] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[15] Baterija</p> <p>[16] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINAL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Maximální rychlost vzduchu</p> <p>[6] Průtok vzduchu</p> <p>[7] Hmotnost</p> <p>[8] Nabíjecí napětí a proud (výstup USB)</p> <p>[9] Úroveň akustického tlaku (dle EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Nepřesnost měření</p> <p>[11] Úroveň naměřeného akustického výkonu (dle EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[13] Úroveň vibrací (dle EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Přislůstvenství na požádání</p> <p>[15] Akumulátor</p> <p>[16] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě návrhových výhodnocení vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kteréých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Maksimal lufthastighed</p> <p>[6] Luftstrøm</p> <p>[7] Vægt</p> <p>[8] Spænding og opladningsstrøm (udgang USB)</p> <p>[9] Lydtryksniveau (i henhold til EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Måleusikkerhed</p> <p>[11] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrationsniveau (i henhold til EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Ekstraudstyr</p> <p>[15] Batterigruppe</p> <p>[16] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Versorgungsspannung MAX</p> <p>[3] Versorgungsspannung NOMINAL</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Max. Luftgeschwindigkeit</p> <p>[6] Luftstrom</p> <p>[7] Gewicht</p> <p>[8] Ladepannung und -strom (Ausgang USB)</p> <p>[9] Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Messungenauigkeit</p> <p>[11] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Sonderzubehör</p> <p>[15] Akku</p> <p>[16] Batterieladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Steuerhebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Τάση τροφοδοσίας MAX</p> <p>[3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Μέγιστη ταχύτητα αέρα</p> <p>[6] Ροή αέρα</p> <p>[7] Βάρος</p> <p>[8] Τάση και ρεύμα φόρτισης (Έξοδος USB)</p> <p>[9] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[11] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[13] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Αιτούμενα παρελκομένα</p> <p>[15] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[16] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply voltage MAX</p> <p>[3] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[4] No load speed</p> <p>[5] Maximum air speed</p> <p>[6] Flow of Air</p> <p>[7] Weight</p> <p>[8] Charging voltage and current (Output USB)</p> <p>[9] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Uncertainty of measure</p> <p>[11] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibration level (according to EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Accessories available on request</p> <p>[15] Battery pack</p> <p>[16] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad máxima del aire</p> <p>[6] Flujo de aire</p> <p>[7] Peso</p> <p>[8] Tensión y corriente de carga (Salida USB)</p> <p>[9] Nivel de presión acústica (según EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Incertidumbre de medida</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica medido (según EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC)</p> <p>[13] Nivel de vibraciones (según EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Accesorios bajo pedido</p> <p>[15] Grupo de batería</p> <p>[16] Cargador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Toite pinge MAX</p> <p>[3] Toite pinge NOMINAL</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta</p> <p>[5] Ohu maksimaalne kiirus</p> <p>[6] Ohuvool</p> <p>[7] Kaal</p> <p>[8] Laadimispinge ja -vool (Väljund USB)</p> <p>[9] Helirohko tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Mõõtemääramatus</p> <p>[11] Mõõdetud müra võimsuse tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garanteeritud müra võimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibratsiooni tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Tellimusel lisatarvikud</p> <p>[15] Aku</p> <p>[16] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikult tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega tõstajalt kaitseda: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Syyttöjännite MAX</p> <p>[3] Syyttöjännite NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus ilman kuormaa</p> <p>[5] Ilman maksiminopeus</p> <p>[6] Ilmavirta</p> <p>[7] Paino</p> <p>[8] Syyttöjännite ja -taajuus (Lähtö USB)</p> <p>[9] Akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[10] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[11] Mitattu äänitehotaso EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[12] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>[13] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[14] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[15] Akkuyksikkö</p> <p>[16] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälillä todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjäjä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation" NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse à vide</p> <p>[5] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[6] Flux d'air</p> <p>[7] Poids</p> <p>[8] Tension et courant de charge (Sortie USB)</p> <p>[9] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Incertitude de la mesure</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>[13] Niveau de vibrations (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Accessoires sur demande</p> <p>[15] Groupe batterie</p> <p>[16] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[6] Protok zraka</p> <p>[7] Težina</p> <p>[8] Napon i struja punjenja (Izlaz USB)</p> <p>[9] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[13] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Dodatni pribor na upit</p> <p>[15] Baterija</p> <p>[16] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Tápfeszültség MAX [3] Tápfeszültség NOMINAL [4] Sebesség terhelés nélkül [5] Levegő max. sebessége [6] Légáram [7] Tömeg [8] Töltő feszültség és áram (kimenet USB) [9] Hangnyomásszint (EN 50636-2-100 szabvány alapján) [10] Mérési bizonytalanság [11] Mért zajteljesítmény szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján) [12] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján) [13] Vibrációs szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján) [14] Rendelhető tartozékok [15] Akkumulátor egység [16] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettésg előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elterheli a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazzni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX [3] Maitinimo įtampa NOMINAL [4] Greitis tuščiaja eiga [5] Maksimalus oro greitis [6] Oro srautas [7] Svoris [8] Įkrovos įtampa ir srovė (išėjimas USB) [9] Garso slėgio lygis (pagal „EN 50636-2-100“) [10] Matavimo paklaida [11] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 50636-2-100“) [12] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“) [13] Vibracijų lygis (pagal „EN 50636-2-100“) [14] Priedai, kuriuos galima užsisakyti [15] Baterijos blokas [16] Baterijų įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu dėvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX [3] Barošanas spriegums NOMINAL [4] Brīvīgātais ātrums [5] Maksimālais gaisa ātrums [6] Gaisa plūsma [7] Svars [8] Uzlādes (izejas USB) spriegums un strāva [9] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām) [10] Mērījumu kļūda [11] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām) [12] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām) [13] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām) [14] Piederumi pēc pieprasījuma [15] Bateriju pakete [16] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudus metodu, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDĪNAJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sālsiniet laiku, kuru akceleratora vadības sviru atrodas nospiešā stāvoklī.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX [3] Волтажа на напојување NOMINAL [4] Брзина без оптеретување [5] Максимална моќност на воздухот [6] Проток на воздух [7] Пежина [8] Волтажа и енергија за полнење (Излез USB) [9] Ниво на акустичен притисок (според EN 50636-2-100) [10] Отстапување од мерењата [11] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 50636-2-100) [12] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC) [13] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100) [14] Додаточи достапни на баране [15] Батерији [16] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна процена на излозненоста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning voeding MAX [3] Spanning voeding NOMINAL [4] Snelheid onbelast [5] Maximale snelheid van de lucht [6] Luchtstroom [7] Gewicht [8] Laadspanning en -stroom (Uitgang USB) [9] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 50636-2-100) [10] Meetonzekerheid [11] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 50636-2-100) [12] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC) [13] Niveau trillingen (op basis van EN 50636-2-100) [14] Optionele accessoires [15] Batterij-eenheid [16] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellings to kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Matespenning MAX [3] Matespenning NOMINAL [4] Hastighet uten belastning [5] Maksimal luft hastighet [6] Strøm av luft [7] Vekt [8] Ladespenning og strøm (Utgang USB) [9] Lydtrykknivå (iht. EN 50636-2-100) [10] Måleusikkerhet [11] Målt lydeffektivnivå (iht. EN 50636-2-100) [12] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC) [13] Vibrasjonsnivå (iht. EN 50636-2-100) [14] Tilleggsutstyr på forespørsel [15] Batterienhet [16] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til ulike måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAX [3] Napięcie zasilania NOMINAL [4] Prędkość bez obciążenia [5] Maksymalna prędkość powietrza [6] Przepływ powietrza [7] Ciężar [8] Napięcie i prąd ładowania (Wyjście USB) [9] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100) [10] Błąd pomiaru [11] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 50636-2-100) [12] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC) [13] Poziom vibracji (zgodnie z EN 50636-2-100) [14] Akcesoria dostępne na zamówienie [15] Zespół akumulatora [16] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia. b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkownika urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkownika urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade sem carga [5] Velocidade máxima do ar [6] Fluxo de ar [7] Peso [8] Tensão e corrente de carga (Saída USB) [9] Nivel de pressão acústica (com base na EN 50636-2-100) [10] Incerteza de medição [11] Nivel de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100) [12] Nivel de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC) [13] Nivel de vibrações (com base na EN 50636-2-100) [14] Acessórios a pedido [15] Grupo bateria [16] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição. b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiunea de alimentare MAX [3] Tensiunea de alimentare NOMINAL [4] Viteza fără sarcină [5] Viteza maximă a aerului [6] Flux de aer [7] Greutate [8] Tensiune și curent de încărcare (leșire USB) [9] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 50636-2-100) [10] Nesigurantă în măsurare [11] Nivel de putere acustică măsurată (în conformitate cu EN 50636-2-100) [12] Nivel de putere acustică garantată (în conformitate cu 2000/14/EC) [13] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 50636-2-100) [14] Accesorii la cerere [15] Grupul acumulator [16] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii. b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratoului.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение питания MAX [3] Напряжение питания NOMINAL [4] Скорость без нагрузки [5] Максимальная скорость воздуха [6] Поток воздуха [7] Вес [8] Напряжение и зарядный ток (Выход USB) [9] Уровень звукового давления (согласно EN 50636-2-100) [10] Погрешность измерения [11] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 50636-2-100) [12] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC) [13] Уровень вибрации (согласно EN 50636-2-100) [14] Принадлежности – навесные орудия по заказу [15] Аккумулятор [16] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации. b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Napájacie napätie MAX [3] Napájacie napätie NOMINAL [4] Rychlost bez nákladu [5] Maximálna rýchlosť vzduchu [6] Prítok vzduchu [7] Váha [8] Nabíjacie napätie a prúd (výstup USB) [9] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 50636-2-100) [10] Nepresnosť merania [11] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 50636-2-100) [12] Úroveň zarúčeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC) [13] Úroveň vibrácií (na základe EN 50636-2-100) [14] Prídavné zariadenia na požiadanie [15] Akumulátorová jednotka [16] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám. b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri súčasnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu používania stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost električnega napajanja MAX [3] Napetost električnega napajanja NOMINAL [4] Hitrost brez obremenitve [5] Maksimalna hitrost zraka [6] Pretok zraka [7] Teža [8] Napetost in tok polnjenja (izhod USB) [9] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 50636-2-100) [10] Merilna negotovost [11] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 50636-2-100) [12] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC) [13] Nivo vibracij (glede na EN 50636-2-100) [14] Dodatni priključki na zahtevo [15] Enota baterije [16] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOBMA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve. b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina</p> <p>[8] Napon i struja punjenja (izlaz USB)</p> <p>[9] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Merna nesigurnost</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[13] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[15] Akumulatorska baterija</p> <p>[16] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Maximal luft hastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt</p> <p>[8] Spänning och laddningsström (Utgång USB)</p> <p>[9] Ljudtrycksnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Tivvel med mått</p> <p>[11] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Fyllvalstillbehör</p> <p>[15] Batterigrupp</p> <p>[16] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava Akıpyı</p> <p>[7] Ağırlık</p> <p>[8] Sarı gerilimi ve akımı (Çıkış USB)</p> <p>[9] Ses basınç seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[10] Ölçü belirsizliği</p> <p>[11] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[12] Garant edilmiş ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[13] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[14] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[15] Batarya grubu</p> <p>[16] Batarya şarjörü</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduđu süreleri kısaltın.</p>
--	--	--



ÍNDICE

1. INFORMACIÓN GENERAL	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD	2
3. CONOCER LA MÁQUINA	7
3.1 Descripción de la máquina y uso previsto	7
3.2 Señales de seguridad	8
3.3 Etiqueta de identificación del producto.....	8
3.4 Componentes principales	8
4. MONTAJE.....	9
4.1 Componentes para el montaje	9
5. MANDOS DE CONTROL.....	10
5.1 Palanca de mando del acelerador.....	10
6. USO DE LA MÁQUINA	10
6.1 Operaciones preliminares	10
6.2 Controles de seguridad	10
6.3 Arranque	11
6.4 Trabajo	11
6.5 Parada.....	11
6.6 Después del uso	11
7. MANTENIMIENTO ORDINARIO.....	12
7.1 Información general.....	12
7.2 Batería.....	12
7.3 Limpieza de la máquina y del motor.....	13
7.4 Tuercas y tornillos de fijación.....	13
8. ALMACENAMIENTO	13
8.1 Almacenamiento de la máquina	13
8.2 Almacenamiento de la batería.....	13
9. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE	14
10. ASISTENCIA Y REPARACIONES	14
11. COBERTURA DE LA GARANTÍA	14
12. TABLA DE MANTENIMIENTOS.....	15
13. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS	15
14. ACCESORIOS POR ENCARGO.....	16
14.1 Baterías.....	16
14.2 Cargador de la batería.....	16
14.3 Mochila portabaterías.....	16

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen información de particular importancia a fines de la seguridad o del funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

PELIGRO

El incumplimiento de la advertencia comporta la posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

ATENCIÓN

Ofrece información u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, a los fines de preservar la máquina de daños.

NOTA

Suministra información adicional no relacionada con situaciones de peligro o potencialmente perjudiciales.

Los párrafos marcados con un recuadro de puntos grises indican características opcionales que no están presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior", "posterior", "derecha" e "izquierda" se refieren a la posición de trabajo del operador.

1.2 REFERENCIAS

1.2.1 Figuras

En estas instrucciones de uso las figuras están numeradas como 1, 2, 3 y así sucesivamente. Los componentes indicados en las figuras se señalan con las letras A, B, C, y así sucesivamente. Una referencia al componente C, en la figura 2, se indica como: "Véase la Fig. 2.C" o simplemente "(Fig. 2.C)". Las figuras son indicativas. Las piezas que realmente contiene la máquina pueden variar respecto de aquellas representadas.

1.2.2 Títulos

El manual está dividido en capítulos y párrafos. El título del apartado "2.1 Preparación" es un subtítulo del capítulo "2. Normas de seguridad". Las referencias a títulos o párrafos están señaladas con la abreviatura cap. o apart. y el número correspondiente. Ejemplo: "cap. 2" o "apart. 2.1".

2. NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 PREPARACIÓN

▲ PELIGRO

Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar la máquina rápidamente. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede causar incendios y/o graves lesiones.

- Nunca permita que usen la máquina niños, personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o sin experiencia y conocimiento o personas que no estén debidamente familiarizados con las instrucciones. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- No utilizar la máquina si el usuario está cansado o en malas condiciones de salud, o si ha ingerido fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas que pudieran afectar sus reflejos y capacidad de atención.
- Tener presente que el operador o usuario es el responsable de los accidentes y daños no previstos que pudieran afectar a otras personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de

evaluar los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros, especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.

- Si se quisiera ceder o prestar la máquina a otras personas, asegurarse de que el usuario haya leído las instrucciones de uso del presente manual.

2.2 OPERACIONES PRELIMINARES

Equipos de protección individual (EPI)

- Emplear indumentaria adecuada, calzado de trabajo resistente con suelas antideslizantes y pantalones largos. No accionar la máquina descalzo o con sandalias. Utilizar auriculares de protección para el oído, guantes antivibración, gafas de protección y máscara antipolvo.
- El uso de protecciones acústicas puede reducir la capacidad de percibir posibles advertencias (gritos o alarmas). Prestar máxima atención a lo que sucede alrededor del área de trabajo.
- No llevar bufandas, camisas, collares, pulseras, ropa con volantes o lazos, corbatas o accesorios colgantes o anchos que puedan quedar atrapados en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.
- Mantener el pelo alejado de la rejilla de entrada del aire ya que podría engancharse en la parte giratoria y causar

accidentes graves. Recogerse el pelo largo adecuadamente.

Zona de trabajo/Máquina

- Inspeccione a fondo toda la zona de trabajo y utilice un rastrillo o una escoba para liberar manualmente los residuos y eliminar todo lo que pueda lanzar la máquina (en el uso como soplador), obstruir el tubo de aspiración (en el uso como aspirador) o suponer una fuente de peligro (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.).
- En caso de terreno polvoroso, se aconseja humedecer ligeramente la superficie.
- Para evitar el riesgo de incendio, no deje la máquina con el motor caliente entre las hojas o la hierba seca.

2.3 DURANTE EL USO

Zona de trabajo

- No usar la máquina en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- Trabajar solo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad.
- Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo. Los niños deben ser vigilados por un adulto. Los niños no deben jugar con el equipo.
- Compruebe que otras personas se encuentren al menos a 15 metros del radio de acción de la máquina.

- Evitar trabajar en la hierba mojada, bajo la lluvia y con riesgo de tormentas, especialmente con probabilidad de relámpagos.
- Evitar siempre trabajar con el suelo mojado o resbaladizo o sobre terrenos demasiado accidentados o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo.
- No exponer la máquina a la lluvia o la humedad. El agua que penetra en un aparato aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Prestar especial atención a las irregularidades del terreno (cambios de rasante, cunetas), pendientes, peligros escondidos y presencia de posibles obstáculos que puedan limitar la visibilidad.
- Prestar mucha atención cerca de barrancos, acequias o diques.
- Cuando se utiliza la máquina cerca de la carretera, prestar atención al tráfico.
- Tenga en cuenta la dirección del viento y no trabaje nunca contra el viento.
- No utilice la máquina cerca de ventanas abiertas.
- No utilice la máquina en superficies pavimentadas o con grava con el fin de evitar que el material que se retira produzca lesiones.
- Evitar que el material retirado se acumule en la zona de descarga, pues podría obstaculizar la correcta eliminación causando contragolpes de material a través de las aperturas de aspiración.

Comportamientos

- Durante la actividad, se debe sujetar la máquina firmemente por la empuñadura superior con la mano derecha.
- Evitar el contacto del cuerpo con superficies de masa o a tierra, como tubos, radiadores, cocinas, frigoríficos. El riesgo de descarga eléctrica aumenta si el cuerpo se encuentra en masa o a tierra.
- Durante el uso, asumir una posición fija y estable, adoptando una actitud prudente en todo momento.
- No se desequilibre.
- Evite chocar la máquina violentamente contra cuerpos extraños y preste atención a las posibles proyecciones de material y polvo originadas por el aire.
- No oriente el chorro de aire hacia personas o animales.
- Preste la máxima atención para evitar que el material eliminado o el polvo que se levanta puedan causar lesiones a personas o animales, así como daños a sus propiedades.
- No correr con la máquina, procurar solo caminar.
- Mantener siempre la cara, las manos y el cuerpo lejos de la rejilla de aspiración y de la boca de expulsión del aire y no obstruir el paso del mismo, ya sea durante el arranque ya sea durante el uso normal de la máquina.
- Las partes rotatorias pueden provocar graves lesiones. Evitar el contacto con dichas partes cuando aún están girando.

⚠ PELIGRO

En caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor y alejar la máquina para no provocar otros daños; En caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, poner en marcha inmediatamente los procedimientos de primeros auxilios más adecuados a la situación y acudir a un Centro de Salud. Retirar cuidadosamente los eventuales residuos que pudieran causar daños o lesiones a personas o animales, en caso de que quedaran sin supervisión.

⚠ PELIGRO

La exposición prolongada a las vibraciones puede causar lesiones y trastornos neurovasculares (conocidos también como "fenómeno de Raynaud" o "mano blanca") especialmente a quien padece problemas circulatorios. Los síntomas pueden afectar a las manos, las muñecas y los dedos y se manifiestan con la pérdida de sensibilidad, torpor, picor, dolor, decoloración o cambios estructurales de la piel. Estos efectos pueden aumentar por las bajas temperaturas ambientales y/o por un uso excesivo de las empuñaduras. En caso de aparición de dichos síntomas, reducir los tiempos de uso de la máquina y consultar a un médico.

Limitaciones del uso

- La máquina no debe ser utilizada por personas que

- no sean capaces de sujetarla firmemente con dos manos y/o permanecer estables en equilibrio durante el trabajo.
- No utilice nunca la máquina con protecciones dañadas, ausentes o colocadas de forma incorrecta.
 - No desconectar, desactivar, quitar ni manipular los sistemas de seguridad/microinterruptores presentes.
 - No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no es capaz de ponerla en marcha o pararla normalmente. Una herramienta eléctrica que no se puede accionar con el interruptor resulta peligrosa y debe ser reparada.
 - No someter la máquina a esfuerzos excesivos y no usar una máquina pequeña para efectuar trabajos pesados; el uso de una máquina adecuada reduce los riesgos y mejora la calidad del trabajo.

2.4 MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO

Efectuar un regular mantenimiento y un correcto almacenamiento preserva la seguridad de la máquina y el nivel de sus prestaciones.

Mantenimiento

- No utilizar jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y jamás reparadas.
- La limpieza y mantenimiento ordinario no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.

PELIGRO

El nivel de ruido y de vibraciones indicado en estas instrucciones son valores máximos de uso de la máquina. Adopte las medidas necesarias con vistas a eliminar posibles daños debidos a ruidos elevados y a esfuerzos por vibraciones; use la máquina a una velocidad constante, sujete la empuñadura con la fuerza adecuada, use la máquina a la potencia mínima necesaria para desempeñar el trabajo, utilice cascos aislantes y realice las pausas necesarias durante la actividad.

Almacenamiento

Para reducir el riesgo de incendio, no dejar contenedores con materiales de desecho dentro de una habitación.

2.5 BATERÍA / CARGADOR DE BATERÍA

ATENCIÓN

Las siguientes normas de seguridad forman parte de las indicaciones de seguridad presentes en el manual específico de carga de las baterías.

- Para cargar la batería utilizar solo cargadores recomendados por el fabricante. Un cargador inadecuado puede provocar un choque eléctrico, un sobrecalentamiento o una fuga de líquido corrosivo de la batería.
- Utilizar solo las baterías específicas previstas para

- su herramienta. El uso de otras baterías puede provocar lesiones y riesgo de incendio.
- Comprobar si el selector de la mochila portabaterías está en "OFF" antes de introducir la batería. Montar una batería en un aparato eléctrico encendido puede provocar incendios.
 - Mantener la batería no utilizada lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños objetos metálicos que puedan provocar un cortocircuito de los contactos. El cortocircuito de los contactos de la batería puede comportar combustiones o incendios.
 - No utilizar el cargador en presencia de vapores, sustancias inflamables o superficies fácilmente inflamables como papel, tela, etc. Durante la recarga, el cargador se calienta y podría provocar un incendio.
 - Durante el transporte de los acumuladores, preste atención a que los contactos no se conecten entre ellos y no use contenedores metálicos para el transporte.

2.6 RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del medio ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar causar molestias a los vecinos. Utilizar la máquina solo en horarios razonables (no por la mañana temprano o por la noche, cuando puede resultar molesto).

- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de embalajes, partes deterioradas o cualquier elemento con fuerte impacto ambiental; estos residuos no deben arrojarse a la basura, sino que deben separarse y entregarse a los centros de recogida específicos que realizarán el reciclaje de los materiales.
- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales de desecho
- En el momento de deshacerse de la máquina, no abandonarla en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.



No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos.

Según la Directiva Europea 2012/19/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su aplicación conforme a las normas nacionales, los equipos eléctricos fuera de servicio deberán recogerse separadamente para volverse a emplear de manera eco-compatible. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas pueden alcanzar la capa acuífera y entrar en la cadena alimentaria, dañando la salud y el bienestar de las personas. Para obtener más información sobre la eliminación de este producto, contactar con el Ente competente para la eliminación

de los residuos domésticos o con su Distribuidor.



Al término de su vida útil, deshacerse de las baterías de forma que se respete siempre el medio ambiente. La batería contiene materiales peligrosos tanto para las personas como para el medio ambiente. Una vez retirada, la batería debe depositarse de forma separada en una estructura apta para baterías de iones de litio.



La separación selectiva de los productos y embalajes utilizados permite el reciclaje de los materiales y su reutilización. La reutilización de materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación medioambiental y a disminuir la demanda de materias primas.

2.7 RIESGOS RESIDUALES

No obstante se respeten las prescripciones de seguridad, aún pueden existir ciertos riesgos residuales que no pueden excluirse. Por el tipo y construcción de la máquina, los potenciales previsible peligros pueden ser:

- Proyecciones de materiales que pueden lesionar los ojos;
- Lesión del oído, si no se usa ninguna protección acústica.

3. CONOCER LA MÁQUINA

3.1 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es un equipo de jardinería, más concretamente, un soplador portátil de batería para jardinería.

La máquina se compone esencialmente de un motor que acciona un rotor que puede producir un flujo de aire a alta velocidad.

3.1.1 Uso previsto

Esta máquina ha sido diseñada y fabricada para:

- el desplazamiento y la acumulación mediante soplado de hojas, hierba y residuos varios de bajo peso y modestas dimensiones.
- Ser utilizada por un solo operador.

3.1.2 Uso incorrecto razonablemente previsible

Se considera uso incorrecto razonablemente previsible (entre otras cosas):

- la acumulación o recogida de productos inflamables o con riesgo de explosión, brasas calientes o material en combustión sin llama, cigarrillos encendidos, trozos de vidrio, fragmentos cortantes, objetos metálicos, piedras y cualquier otro elemento que se considere peligroso para la seguridad del operador y de terceros;
- dirigir el soplado de aire hacia personas y/o animales;
- introducir objetos por la rejilla de aspiración;
- utilizar la máquina sin los accesorios suministrados por el fabricante para los diferentes usos o usar accesorios diferentes no previstos;

3.1.3 Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con aquellos indicados en el apart. 3.1.1., puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas y, por lo tanto, debe considerarse uso impropio.

NOTA

El uso impropio de la máquina comporta la caducidad de la garantía y la exención del Fabricante de toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.

3.1.4 Tipo de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Está destinada a un uso no profesional.

3.2 SEÑALES DE SEGURIDAD

En la máquina aparecen diferentes símbolos (Fig.2). Su función es la de recordar al operador que debe utilizar la máquina con cuidado y atención.

Significado de los símbolos:



ATENCIÓN - PELIGRO

Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para terceros.



ATENCIÓN

Antes de usar la máquina, leer el manual de instrucciones.



Usar gafas de protección.



Usar protecciones acústicas.



No la exponga a la lluvia (o a la humedad).



PELIGRO DE PROYECCIONES

Prestar atención a posibles proyecciones de materiales causadas por el flujo de aire; podrían producir graves lesiones a personas o cosas.

PELIGRO DE PROYECCIONES

¡Mantener alejado a cualquier persona o animal doméstico al menos 15 m durante el uso de la máquina.



PELIGRO DE MUTILACIONES

Mantener las manos alejadas de la rejilla de entrada del aire. Cuando el rotor gira, puede causar accidentes graves.



PELIGRO DE LESIONES GRAVES

Mantener las prendas con volantes alejadas de la rejilla de entrada del aire ya que podrían engancharse en la parte giratoria y causar accidentes graves.



PELIGRO DE LESIONES GRAVES

Mantener el pelo alejado de la rejilla de entrada del aire ya que podría engancharse en la parte giratoria y causar accidentes graves. Recogerse el pelo largo adecuadamente.

⚠ ATENCIÓN

Las etiquetas adhesivas dañadas o ilegibles deben sustituirse. Pedir nuevas etiquetas al Centro de asistencia autorizado.

3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

La etiqueta de identificación del producto indica los siguientes datos (Fig. 1):

1. Nombre y dirección del Fabricante
2. Tipo de máquina
3. Nivel de potencia sonora
4. Marca de conformidad
5. Año de fabricación
6. Número de matrícula
7. Código del artículo
8. Clase II; Doble aislamiento

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la portada.

⚠ ATENCIÓN

Utilizar los datos de identificación indicados en la etiqueta de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado.

NOTA

El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en las últimas páginas del manual.

3.4 COMPONENTES PRINCIPALES

La máquina está constituida por los siguientes componentes principales, a los que corresponden las funciones que se indican a continuación (Fig.1):

- A. Unidad motriz:** proporciona el movimiento al rotor.
- B. Tubo soplador:** es el elemento destinado a la expulsión del flujo de aire.
- C. Empuñadura:** permite manejar la máquina.
- D. Mochila portabaterías** (accesorio por encargo, apart. 14.3): dispositivo que permite alojar las baterías.
- E. Batería** (accesorio por encargo, apart. 14.1): dispositivo que suministra la corriente eléctrica a la máquina.
- F. Cargador de batería** (accesorio por encargo, apart. 14.2): dispositivo utilizado para cargar la batería; sus características y normas de uso se describen en un manual de instrucciones específico. Están disponibles tres modelos de cargador de batería: **F1** (cargador de batería rápido); **F2** (cargador de batería estándar); **F3** (cargador de batería dual).
- G. Cable de conexión:** cable que permite conectar la máquina a la mochila portabaterías.

4. MONTAJE

PELIGRO

Las normas de seguridad están descritas en el cap. 2. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.

Por motivos de almacenamiento y transporte, algunos componentes de la máquina no se ensamblan directamente en fábrica, sino que se deben montar después de haber retirado el embalaje, siguiendo las instrucciones descritas a continuación.

ATENCIÓN

El desembalaje y el cumplimiento del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, utilizando siempre herramientas apropiadas. No utilice la máquina antes de haber seguido todas las indicaciones de la sección "MONTAJE".

4.1 COMPONENTES PARA EL MONTAJE

En el embalaje se incluyen los componentes para el montaje.

4.1.1 Desembalaje

1. Abrir el embalaje cuidadosamente para evitar perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, incluyendo estas instrucciones.
3. Extraer de la caja todos los componentes no montados.
4. Extraer la máquina de la caja.
5. Eliminar la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

PELIGRO

Antes de montar, controlar que la máquina no esté conectada a la mochila portabaterías.

4.1.2 Montaje/desmontaje del tubo soplador

1. Alinear el dispositivo de bloqueo (Fig. 3.A) con el saliente (Fig. 3.B) de la boca de salida del aire (Fig. 3.C).
2. Empujar el tubo (Fig. 3.D) para engancharlo establemente a la unidad motriz hasta advertir el "clic" que lo bloquea en su posición.

Para retirar el tubo, apretar la tecla (Fig. 3.A) y extraerlo.

PELIGRO

Parar la máquina y desconectarla de la mochila portabaterías (Fig. 4) cada vez que se quita el tubo de soplado.

4.1.3 Equipamiento mochila portabaterías

La mochila portabaterías se suministra ya ensamblada (Fig. 1.G) y puede desengancharse del soporte de las correas (Fig. 5) y transportarse a mano. Para desenganchar la mochila portabaterías, presionar los dos pulsadores superiores (Fig. 5.A). Los alojamientos de las baterías, se encuentran en ambos lados de la mochila (Fig. 6). En el lado derecho de la mochila se encuentran:

- toma cable (Fig. 7.A)
- selector batería (Fig. 7.B)
- una toma USB para la carga de otros dispositivos (por ej. teléfonos móviles) (Fig. 7.C)

A los fines de evitar la presencia de un cable libre, existen pasos en ambos lados y en la zona trasera, a través de los cuales hacer pasar el cable de alimentación.

5. MANDOS DE CONTROL

5.1 PALANCA DE MANDO DEL ACELERADOR

El accionamiento de la palanca de mando del acelerador (Fig. 8.A) permite arrancar/parar la máquina.

Para la puesta en marcha:

1. presionar la palanca de mando del acelerador.
2. regular la velocidad según la presión ejercida.

La máquina se para automáticamente al soltar la palanca mando acelerador.

6. USO DE LA MÁQUINA

PELIGRO

Las normas de seguridad están descritas en el cap. 2. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.

6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de comenzar a trabajar, es necesario efectuar una serie de controles y operaciones para asegurarse de que el trabajo se desarrolle de modo efectivo y con la máxima seguridad.

1. Poner la máquina en posición horizontal y bien apoyada sobre el terreno;
2. comprobar la batería (apart. 6.1.1);
3. Introducir correctamente la batería en uno de los alojamientos de la mochila portabaterías (apart. 7.2.3);
4. utilizar correctamente la mochila portabaterías (apart. 6.1.2).

6.1.1 Control de la batería

La máquina se entrega sin batería. Comprar la batería cuya capacidad se adapte mejor a las exigencias operativas y cargarla por completo, según las indicaciones del manual de carga de la misma. La lista de las baterías homologadas para esta máquina se encuentra en la tabla "Datos Técnicos".

NOTA

Antes de cada uso: comprobar el estado de carga de la batería siguiendo las indicaciones del relativo manual del cargador de batería.

6.1.2 Uso de la mochila portabaterías

1. Introducir la batería en uno de los alojamientos presentes en la mochila portabaterías, empujándola a fondo hasta advertir el "clic" que la bloquea en posición y asegura el contacto eléctrico (Fig. 6).
2. Conectar el cable en la toma específica y girarlo hasta oír el "clic" que lo bloquea en posición y asegura el contacto eléctrico (Fig. 7.A).
3. Regular las correas (Fig. 9.A).
4. Cerrar frontalmente el arnés (Fig. 9.B).
5. Conectar el cable a la máquina (Fig. 10).
6. Seleccionar la batería que se desea utilizar (Fig. 7.B).

6.2 CONTROLES DE SEGURIDAD

Efectuar los siguientes controles de seguridad y verificar que los resultados correspondan a lo indicado en las tablas.

PELIGRO

Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso. Si se obtiene un resultado diferente a los indicados en las tablas siguientes, ¡no utilizar la máquina! Entregar la máquina a un Centro de asistencia para los controles del caso y para la reparación.

6.2.1 Control general

Objeto	Resultado
Empuñadura (Fig. 1.C).	Limpia, seca, fijada correctamente y firmemente a la máquina.
Tornillos de la máquina.	Bien fijados (no sueltos).
Conductos del aire de refrigeración.	No obstruidos.
Tubo soplador (Fig. 1.B).	Instalado correctamente.
Rotor.	No hay signos de daños.
Protecciones.	No hay signos de daños.
Baterías (Fig. 1.E).	Ningún desperfecto en el empaquetado, ninguna fuga de líquido.
Máquina.	Ninguna marca de deterioro o desgaste.
Cable de conexión de la mochila portabaterías.	No hay signos de daños.
Mando del acelerador (Fig. 8.A).	Debe tener un movimiento libre, no forzado.
Accionamiento de prueba.	Ninguna vibración anómala. Ningún sonido anómalo.

6.2.2 Test de funcionamiento de la máquina

Acción	Resultado
<ol style="list-style-type: none">1. Introducir la batería en uno de los alojamientos de la mochila portabaterías (apart. 7.2.3).2. Conectar la máquina a la mochila portabaterías con el cable de conexión específico (Fig. 1^o).3. Seleccionar la batería desde el selector (Fig. 7.B).4. Presionar el mando del acelerador (Fig. 8.A).	La máquina se enciende y el rotor gira.
<ol style="list-style-type: none">1. Soltar el mando del acelerador (Fig. 8.A).	El mando debe volver de forma rápida y automática a la posición neutra y la máquina debe detenerse.

6.3 ARRANQUE

1. Adoptar una posición firme y estable;
2. asegurarse de que el tubo soplador no esté dirigido hacia otras personas o residuos;
3. conectar la máquina a la mochila portabaterías con el cable de conexión específico (Fig. 10);
4. seleccionar la batería que se debe activar mediante el selector (Fig. 7.B);
5. presionar el mando del acelerador (Fig. 8.A).

6.4 TRABAJO

PELIGRO

Durante la actividad, se debe sujetar la máquina firmemente por la empuñadura superior con la mano derecha (Fig. 11).

ATENCIÓN

Durante el trabajo, la batería está protegida contra la descarga total a través de un dispositivo de protección que apaga la máquina y bloquea su funcionamiento.

6.4.1 Regulación de la velocidad

Conviene regular siempre la velocidad de rotación del rotor dependiendo de la tipología del material que se desea retirar, utilizando la palanca de mando del acelerador (Fig. 8.A):

- velocidad de soplado baja para materiales ligeros y pequeños arbustos sobre césped;
- velocidad de soplado media para mover hierba y hojas ligeras sobre asfalto o terrenos sólidos;
- velocidad de soplado alta para materiales más pesados, tales como la nieve fresca o la suciedad voluminosa.

6.4.2 Consejos de uso

- Avanzar lentamente manteniendo la parte final del tubo soplador a la distancia apropiada respecto al terreno (Fig. 11).
- Para evitar esparcir el material que se quiere retirar, apuntar con el chorro de aire hacia los bordes externos del montón de material en cuestión.
- No apuntar con el chorro de aire hacia el centro del montón.

6.5 PARADA

Para parar la máquina:

1. Soltar la palanca mando acelerador (Fig. 8.A);
2. esperar hasta que se detenga el rotor.

PELIGRO

Después de parar la máquina, el rotor tarda unos segundos en detenerse.

ATENCIÓN

Detener siempre la máquina durante los desplazamientos entre las áreas de trabajo.

PELIGRO

Durante los desplazamientos nunca mantener la mano en el mando del acelerador para evitar arranques accidentales.

6.6 DESPUÉS DEL USO

1. Colocar el selector de la mochila portabaterías (Fig. 7.B) en "OFF".
2. Desconectar la máquina de la mochila portabaterías (Fig. 4).
3. Quitarse la mochila portabaterías.
4. Quitar la batería de su habitáculo y recargarla (apart. 7.2.2).
5. Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.
6. Efectuar la limpieza (apart. 7.3).
7. Controlar que no haya componentes flojos o dañados.

- Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado.

PELIGRO

Quitar siempre la máquina de la mochila portabaterías y retirar la batería (apart. 7.2.2) cada vez que se deja la máquina sin utilizar o sin vigilancia.

7. MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 INFORMACIÓN GENERAL

PELIGRO

Las normas de seguridad están descritas en el cap. 2. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.

Antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento:

- Parar la máquina;
- Desconectar la máquina de la mochila portabaterías (Fig. 4).
- retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);
- Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;
- Utilizar indumentaria adecuada, guantes de trabajo y gafas de protección;
- leer las instrucciones correspondientes.

ATENCIÓN

- La frecuencia y los tipos de intervención se resumen en la "Tabla de mantenimientos" (ver cap. 12). La tabla tiene el objetivo de ayudar a mantener la eficiencia y seguridad de la máquina. Contiene las principales operaciones y la periodicidad prevista para cada una de ellas. Realizar la acción que se indica al verificarse el primer vencimiento.
- El uso de recambios y accesorios no originales podría tener efectos negativos sobre el funcionamiento y sobre la seguridad de la máquina. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de daños o lesiones causados por dichos productos.
- Los recambios originales se solicitan a los talleres de asistencia y a los distribuidores autorizados.
- Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual

deben ser efectuadas por su Distribuidor o por un Centro especializado.

7.2 BATERÍA

7.2.1 Autonomía de la batería

La autonomía de la batería (y por tanto la superficie en la que se puede trabajar antes de la carga) depende principalmente de comportamientos del operador, que debería evitar:

- encendidos y apagados frecuentes durante la actividad;
- una velocidad de rotación del rotor inadecuada de acuerdo a la tipología del material que se desea retirar (apart. 6.4.1).

NOTA

Se puede monitorizar el nivel de carga de la batería desde el indicador específico ubicado sobre la empuñadura (Fig. 8.B).

NOTA

Para optimizar la autonomía de la batería, siempre es conveniente configurar una velocidad de rotación del rotor adecuada para el tipo de material que se debe retirar.

Si se quisiera utilizar la máquina en sesiones de trabajo más largas con respecto a lo permitido por la batería estándar, es posible:

- seleccionar la segunda batería (si está presente) desde la mochila portabaterías (Fig. 7.B);
- adquirir otras baterías estándar para sustituir inmediatamente la batería descargada, sin perjudicar la continuidad de uso;
- adquirir una batería con mayor autonomía con respecto a la batería estándar (apart. 14.1).

7.2.2 Extracción y recarga de la batería

- Presionar el pulsador de bloqueo situado en la batería (Fig. 12.A) y extraer la batería (Fig. 12.B);
- introducir la batería (Fig. 13.A) en su alojamiento en el cargador (Fig. 13.B);
- conectar el cargador (Fig. 13.B) a una toma de corriente, con tensión correspondiente a la indicada en la placa;
- proceder con la recarga completa, siguiendo las indicaciones contenidas en el manual del cargador de batería.

NOTA

La batería cuenta con una protección que impide la recarga si la temperatura ambiente no está comprendida entre 0 y +45 °C.

NOTA

La batería puede recargarse en cualquier momento, incluso parcialmente, sin riesgo de sufrir daños.

7.2.3 Reensamblaje de la batería en la mochila portabaterías

Finalizada la recarga:

1. Retirar la batería (Fig. 14.A) de la cavidad del cargador (evitando dejarla durante mucho tiempo en carga una vez finalizada la recarga);
2. Desconectar el cargador (Fig. 14.B) de la red eléctrica;
3. introducir la batería (Fig. 6) en uno de los alojamientos de la mochila portabaterías, empujándola a fondo hasta advertir el "clic" que la bloquea en posición y asegurar el contacto eléctrico.

7.3 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA Y DEL MOTOR

Para reducir el riesgo de incendios, mantener la máquina y en particular el motor libres de residuos de hojas, ramas.

- Limpiar siempre la máquina después del uso con un paño limpio y húmedo impregnado con detergente neutro.
- Eliminar cualquier resto de humedad con un paño suave y seco. Los restos de humedad pueden favorecer el riesgo de descargas eléctricas.
- No utilizar detergentes agresivos ni disolventes para limpiar las partes de plástico o las empuñaduras.
- No usar chorros de agua y evitar mojar el motor y las partes eléctricas.
- Mantener el rotor limpio y sin polvo ni residuos, soplando aire comprimido por la rejilla. No utilizar agua pulverizada para el rotor.
- Para evitar cualquier sobrecalentamiento y daño en el motor o en la batería, asegurarse siempre de que las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento estén limpias y libres de residuos.

7.4 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse de que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.
- Controlar regularmente si la empuñadura se encuentra firmemente fijada.

8. ALMACENAMIENTO

PELIGRO

Las normas de seguridad que hay que seguir durante las operaciones de almacenamiento se describen en el apart. 2.4. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.

8.1 ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Cuando se almacena la máquina:

1. desconectar la máquina de la mochila portabaterías (Fig. 4);
2. retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);
3. Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;
4. efectuar la limpieza (apart. 7.3);
5. Controlar que no haya componentes flojos o dañados;
6. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado;
7. Almacenamiento de la máquina:
 - En un lugar seco;
 - Protegido de la intemperie;
 - Fuera del alcance de los niños;
 - Asegurarse de haber quitado las llaves y retirado las herramientas usadas en el mantenimiento.

8.2 ALMACENAMIENTO DE LA BATERÍA

La batería debe guardarse a la sombra, en un lugar fresco y seco.

NOTA

En caso de inactividad prolongada, recargar la batería cada dos meses para prolongar su duración.

9. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

Cada vez que desee manipular o transportar la máquina, será necesario:

1. Parar la máquina (apart. 6.5);
2. Desconectar la máquina de la mochila portabaterías (Fig. 4).
3. retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);
4. Sujetar la máquina solo por las empuñaduras y orientar los tubos de manera que no obstaculicen.

Cuando se transporta la máquina con un medio de transporte, es necesario:

1. retirar los tubos;
2. asegurar adecuadamente la máquina;
3. colocarla de manera que no sea un peligro para nadie.

10. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que se efectúa por el usuario, tal como se describe en el apart. 3.1.4. Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina.

- Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no calificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.
- Solo los Centros de asistencia autorizados efectúan las reparaciones y el mantenimiento en garantía.
- Los talleres de asistencia autorizados utilizan exclusivamente recambios originales. Los recambios y los accesorios originales se han desarrollado especialmente para las máquinas.
- Los recambios y los accesorios no originales no están aprobados; el uso de recambios y accesorios no originales pone en peligro la seguridad de la máquina y declina al Fabricante de toda obligación o responsabilidad.
- Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

11. COBERTURA DE LA GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación. El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta. La garantía no cubre los daños ocasionados por:

- Falta de familiaridad con la documentación adjuntada;
- desatención;
- Uso y montaje incorrectos o no permitidos;
- Utilización de piezas de recambio no originales;
- Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.

La garantía tampoco cubre:

- El desgaste normal de materiales de consumo;
- el desgaste normal de la máquina.

El comprador está protegido por las leyes que rigen en el país de instalación. Los derechos del comprador previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

12. TABLA DE MANTENIMIENTOS

Intervención	Periodicidad	Notas
MÁQUINA		
Control del estado del cable de conexión de la mochila portabaterías.	Antes de cada uso.	-
Control de todas las fijaciones.	Antes de cada uso.	apart. 7.4
Controles de seguridad / Control de los mandos.	Antes de cada uso.	apart. 6.2
Control del estado de carga de la batería.	Antes de cada uso.	*
Recarga de la batería.	Después de cada uso.	apart. 7.2.2 *
Limpieza de la máquina y del motor.	Después de cada uso.	apart. 7.3
Control de posibles daños presentes en la máquina. Si es necesario, contactar con el centro de asistencia autorizado.	Después de cada uso.	-

* Consultar el manual del cargador de la batería.

13. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. Accionando el mando acelerador, la máquina no se pone en marcha.	Batería ausente o batería no introducida correctamente.	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (apart. 7.2.3).
	Conexión incorrecta a la mochila portabaterías.	Controlar que la máquina esté correctamente conectada a la mochila portabaterías.
	Batería descargada.	Controlar el estado de la carga y recargar la batería (apart. 7.2.2).
	Mando acelerador defectuoso o soplador dañado.	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, desconectarla de la mochila portabaterías, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
2. El motor se para durante el trabajo.	Selector de la mochila portabaterías en "OFF".	Controlar que el selector (Fig. 7.B) esté posicionado en una de las baterías presentes en la mochila portabaterías.
	Cable de conexión a la mochila portabaterías conectado incorrectamente.	Controlar que el cable esté correctamente conectado a la máquina y a la mochila portabaterías.
	Batería no introducida correctamente.	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (apart. 7.2.3).
3. El rotor gira pero el aire no sale del tubo soplador.	Batería descargada.	Controlar el estado de carga y recargar la batería (apart. 7.2.2), o bien, seleccionar otra batería, si está presente.
	Tubo soplador bloqueado u obstruido.	Parar la máquina, desconectarla de la mochila portabaterías y retirar las eventuales obstrucciones.
4. Se escuchan ruidos y/o se sienten vibraciones excesivas durante el trabajo.	Elementos sueltos o dañados.	Detener la máquina, desconectarla de la mochila portabaterías y: <ul style="list-style-type: none"> • comprobar los daños; • comprobar si existen elementos sueltos y apretarlos; • sustituir o reparar las partes dañadas con otras de características equivalentes.

PROBLEMAS	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
5. La máquina libera humo durante su funcionamiento.	Soplador dañado.	No utilizar la máquina. Detener inmediatamente la máquina, desconectarla de la mochila portabaterías y contactar con un Centro de Asistencia.
6. La autonomía de la batería es escasa.	Condiciones de uso gravosas con mayor absorción de corriente.	Optimizar el uso (apart. 7.2.1).
	Batería insuficiente para las exigencias operativas.	Utilizar una segunda batería o una batería adicional (apart. 14.1).
	Degeneración de la capacidad de la batería.	Comprar una batería nueva.
7. El cargador de batería no efectúa la recarga de la batería.	Batería no introducida correctamente en el cargador.	Comprobar que se haya colocado correctamente (apart. 7.2.3).
	Condiciones ambientales inadecuadas.	Efectuar la recarga en un ambiente con temperatura adecuada (ver manual de instrucciones de la batería/cargador de la batería).
	Contactos sucios.	Limpiar los contactos.
	Falta tensión en el cargador de la batería.	Comprobar que el enchufe esté introducido y que haya tensión en la toma de corriente.
	Cargador de batería defectuoso.	Sustituir con un recambio original Si el problema continúa, consultar el manual del cargador de la batería.

Si los problemas perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar con su Distribuidor.

14. ACCESORIOS POR ENCARGO

14.1 BATERÍAS

Se consiguen baterías de distintas capacidades que se adaptan a las exigencias operativas específicas. La lista de las baterías homologadas para esta máquina se encuentra en la tabla "Datos Técnicos".

14.2 CARGADOR DE LA BATERÍA

Dispositivo utilizado para cargar la batería: rápido (Fig. 15.A), estándar (Fig. 15.B), dual (Fig. 15.C).

14.3 MOCHILA PORTABATERÍAS

Dispositivo que permite alojar dos baterías y suministra la corriente eléctrica necesaria para el funcionamiento de la máquina. Está provisto del cable de conexión a la máquina (Fig. 1.G) y de un selector (Fig. 7.B), que permite el seccionamiento de la alimentación (posición "OFF") o seleccionar una de las dos baterías (posición "1" y "2").

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino / soffiatura-aspirazione

a) Tipo / Modello Base **BL 900 Li 48**

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
 D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A2:2019	EN 55014-1:2017
EN 50636-2-100:2014	EN 55014-2:2015
EN IEC 63000:2018	EN 61000-3-2:2019
	EN 61000-3-3:2013+A1:2019

g) Livello di potenza sonora misurato	91,8	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	94	dB(A)
l) Flusso d'aria	0,26	m ³ /s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 16.11.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisningen)	DA (Översættelse af den oprindelige brugsanvisning)
DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Annex 1, parte A) 1. Solet 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	EN (Translation of the original instruction) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine, handheld power tool/equipment, accessories and attachments manufactured under its responsibility: a) Type / Model / Base b) Brand / Year of manufacture c) Seal d) Motor / battery-operated 3. Conforms to the directives specifications: a) CE marking b) Reference to harmonized standards c) Power source level measurement d) Sound power level measurement e) Flow of air f) Presence of habitual and stable Technical Parts g) Voto and Date	DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung) 1. Selbst 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine, Handgehaltene Werkzeuge, Zubehör und Aufsätze unter deiner Verantwortung: a) Typ / Bauform / Basis b) Marke / Baujahr c) Siegel d) Batterien / Motor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Referenz auf harmonisierte Standards b) CE-Markierung c) CE-Markierung d) Messwert der Schallleistung e) Gemessene Luftschichtgeschwindigkeit f) Luftstrom g) Vorhandensein von üblichen, stabilen Bauteilen h) Datum / Unterschrift	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF-Semansvarserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A) 1. Selv 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen, Barber, hålløst håndverktøy og tilbehør er produsert av deg som ansvarlig for følgende opplysninger: a) Type / Modell / Basis b) Merke / År for produksjon c) Selskapsstempel med produktets navn i tillegg til d) Motor / batteri 3. Opplysningsnivået i direktivene: a) CE-merking b) Referens til harmoniserte standarder c) Måling av lydtrykknivå d) Måling av lydtrykknivå e) Luftstrømningshastighet f) Luftstrøm g) Tilstedeværelse av vanlige, stabile deler h) Dato og underskrift	SV (Översättning av bruksanvisningen) EF-Semansvarserkläring (Maskinordning 2006/42/EG, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Erklärar på eget ansvar att maskinen, hållösta verktyg, tillbehör och tillbehör är tillagda av dig som ansvarig för följande uppgifter: a) Typ / Modell / Bas b) Märke / År för tillverkning c) Företagets stämpel med produktens namn i tillägg till d) Motor / batteri 3. Överensstämmer med direktivens i) CE-märkning ii) Referens till harmoniserade standarder iii) Måling av ljudtrycksnivå iv) Måling av ljudtrycksnivå v) Luftströmningshastighet vi) Luftflöde vii) Vanligt förekommande och stabila komponenter viii) Datum och signatur	DA (Översættelse af den oprindelige brugsanvisning) EF-Semansvarserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A) 1. Firmaen 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen, Barber/hålløst håndværktøj og tilbehør er fremstillet af dig som ansvarlig for følgende oplysninger: a) Type / Model / Basis b) Mærke / År for fremstilling c) Firmaens stempel med produktets navn i tillæg til d) Motor / batteri 3. Overensstemmer med direktivets bestemmelser: a) CE-mærkning b) Referens til harmoniserede standarder c) Måling af lydtrykniveau d) Måling af lydtrykniveau e) Luftstrømningshastighed f) Luftfløde g) Tilstedeværelse af vanlige, stabile komponenter h) Dato og signatur
ES (Traducción de la notice originale)	PT (Tradução do Manual Original)	PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)	FR (Traduction de la notice originale)	SV (Översättning av bruksanvisningen)	DA (Översættelse af den oprindelige brugsanvisning)
DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Solet 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Annex 1, parte A) 1. Empresa 2. Declara sotto la propria responsabilità che la macchina, Spostato/Aspiratore portatile di partes portáteis e acessórios fabbricati sotto la sua responsabilità: a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Sello d) Motor / batería 3. Conforme con las especificaciones de las directivas: a) Referencia a las normas armonizadas b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potencia sonora e) Norma de potencia sonora garantida f) Flujo de aire g) Presencia habitual e estable de piezas técnicas h) Voto y Fecha	DECLARACJA O WYKONANIU (Dyrektywa 2006/42/WE, załącznik nr 1, część A) 1. Przedsiębiorstwo 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna, przenośny odkurzacz / odkurzacz / odkurzacz wykonana przez siebie jest zgodna z następującymi danymi technicznymi: a) Typ / Model / Podstawa b) Nazwa / Rok produkcji c) Pieczęć / Logo d) Silnik / Akumulator / Bateria 3. Wykonuje z wytycznymi: a) Referencja do norm harmonizowanych b) Norma CE typu c) Norma CE typu d) Norma mocy akustycznej e) Norma gwarantowanej mocy akustycznej f) Przepływ powietrza g) Obecność zwykłych, stabilnych części h) Data i podpis	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης του οδηγού χρήσης)	TR (Orjinal Talimatın Türkçeye Çevirisi)	MK (Превод на оригиналната инструкција)	FR (Traduction de la notice originale)	SV (Översättning av bruksanvisningen)	DA (Översættelse af den oprindelige brugsanvisning)
ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, Μέρος Α) 1. Η επιχείρηση 2. Διακηρύσσει υπό την ευθύνη της ότι η μηχανή, φορητά εργαλεία/εξαρτήματα και αξεσουάρ που κατασκευάζονται υπό την ευθύνη της συμμορφώνονται με τις ακόλουθες πληροφορίες τεχνικές: a) Τύπος / Μοντέλο / Βασική b) Μάρκα / Έτος κατασκευής c) Σφραγίδα d) Μอเตอร์ / μπαταρία 3. Αναφέρεται στις προδιαγραφές των οδηγιών: a) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές b) Πρότυπο CE c) Πρότυπο CE d) Πρότυπο ισχύος e) Πρότυπο ισχύος εγγυημένης f) Ροή αέρα g) Παρουσία συνηθισμένων και σταθερών τεχνικών μερών h) Ημερομηνία και υπογραφή	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricación c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARACJA O WYKONANIU (Dyrektywa 2006/42/WE, załącznik nr 1, część A) 1. Przedsiębiorstwo 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna, przenośny odkurzacz / odkurzacz / odkurzacz wykonana przez siebie jest zgodna z następującymi danymi technicznymi: a) Typ / Model / Podstawa b) Nazwa / Rok produkcji c) Pieczęć / Logo d) Silnik / Akumulator / Bateria 3. Wykonuje z wytycznymi: a) Referencja do norm harmonizowanych b) Norma CE typu c) Norma CE typu d) Norma mocy akustycznej e) Norma gwarantowanej mocy akustycznej f) Przepływ powietrza g) Obecność zwykłych, stabilnych części h) Data i podpis	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data

Doc. base nº 06/09/06/04/EL

SL (Prevod originalne upute)	ES (Traducción de la notice originale)	SK (Překlad původního návodu na použití)
ES (Traducción de la notice originale) 1. Solet 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data

RO (Traducerea notiificarii tehnice)	LT (Originalus techninis instrukcijos)	LV (Pārtulums tehniskajai instrukcijai)
DECLARAZIONE CE di Conformità (Diretiva Masini 2006/42/CE, Anexa 1, parte A) 1. Solet 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data

SR (Prevod originalnih uputa)	BG (Превод на оригиналната инструкция)	ET (Tõlge originaaljuhendilt)
DECLARAZIONE CE di Conformità (Diretiva Masini 2006/42/CE, Prilozak II, dio A) 1. Solet 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data	DECLARAZIONE CE di Conformità (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga 1, del A) 1. Företaget 2. Declarações sobre a própria responsabilidade que as máquinas, dispositivos/aparelhos de partes portáteis e acessórios fabricados sob a sua responsabilidade: a) Tipo / Modelo / Base b) Marca / Ano de fabricação c) Selo d) Motor / bateria 3. Referência às prescrições das diretivas: a) Diretiva de qualificação b) Norma CE de tipo c) Norma CE de tipo d) Norma de potência sonora e) Norma de potência sonora garantida f) Fluxo de ar g) Presença habitual e estável de peças técnicas h) Voto de Data

Doc. base nº 15 - 09/04 - 04/EL

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojava tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY